

УДК 378.4.016: 811 (091)

**МЕТОДОЛОГИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ОПИСАНИЯ
ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИХ КОНЦЕПЦИЙ В ТЕОРИИ
И ПРАКТИКЕ ЯЗЫКОВОГО ОБРАЗОВАНИЯ
НЕМЕЦКОЯЗЫЧНЫХ СТРАН**

И.С. Крестинский

Тверской государственный университет, Тверь

В статье рассматривается принятая в немецкоязычных странах традиция методологического описания уровневой структуры метода обучения иностранным языкам. В рамках приводимого анализа выделяются социокультурный, общепедагогический, предметно-дидактический и локально-методический уровни, определяющие теорию описания и практику применения методов обучения иностранным языкам.

Ключевые слова: *уровневая структура метода обучения иностранным языкам; германская лингводидактическая традиция; социокультурный, общепедагогический, предметно-дидактический, локально-методический уровни формирования и описания метода обучения иностранным языкам; базисные науки лингводидактики.*

Методология описания лингводидактических концепций в западноевропейской дидактике иностранных языков (далее – ИЯ) определяется германской и англосаксонской научными традициями.


В настоящей статье рассматривается воззрение на метод обучения ИЯ как на систему слагающих его уровней, – подход, принятый в немецкоязычной лингводидактической литературе и восходящий к профессору германистики университета г. Кассель Герхарду Нойнеру, чьи труды по методологии лингводидактики определили развитие современной немецкой методической науки и обозначали рубеж, с которого она отделилась от англосаксонской лингводидактической традиции и обрела методологическую самостоятельность.

В немецкоязычной лингводидактической литературе выделяется определённая совокупность взаимосвязанных параметров, детерминирующих метод обучения ИЯ. Факторы, влияющие как на становление метода, так и на его выбор в соответствующем социокультурно-институциональном контексте, подчинены друг другу иерархически и организованы по уровням – от социокультурного и общепедагогического до предметно-содержательного и локально-методического. Приведённая ниже таблица наглядно иллюстрирует организацию этих факторов, результатом сложения которых является единая лингводидактическая концепция, или метод обучения ИЯ [3, с. 15; 5, с. 10]:

Таблица

Уровни формирования метода	Содержание уровней
Социокультурный	<ul style="list-style-type: none"> • Общественные и культурные факторы (географическая и культурная дистанция страны РЯ от страны ИЯ, социокультурно обусловленные приоритеты относительно изучаемых ИЯ и целей обучения, лингвистическая отдаленность РЯ и ИЯ). • Самобытные учебные традиции, обусловленные историей, религией и культурой страны РЯ, стереотипы общественного поведения (доминирование авторитарного vs партнерского стиля в обучении, роль учителя и место учащегося в педагогической культуре и т.п.).
Общепедагогический (организационный, институциональный)	<ul style="list-style-type: none"> • Институциональные факторы обучения ИЯ (позиция отдельных предметов в общем учебном каноне: ИЯ как первый или второй, количество часов, наличие профилированных школ и т.п.). • Общепедагогические представления об образовании и воспитании (об учебном процессе как пассивной vs активной деятельности), формулировка общеобразовательных целей обучения.
Предметно-содержательный (лингводидактический)	<ul style="list-style-type: none"> • Определение дидактически релевантных параметров с опорой на <i>базисные науки (источники) лингводидактики</i>: <ul style="list-style-type: none"> - лингвистику (предлагающую разные воззрения на природу языка: например, как на систему форм или как на средство коммуникации);
	<ul style="list-style-type: none"> - педагогику (определяющую господствующую педагогическую парадигму или их сочетание); - психологию обучения и психолингвистику (задающие ведущую теорию учения: когнитивную, бихевиористскую, деятельностную; определяющие условия, при которых усвоение ИЯ

	<p>происходит наиболее эффективно; описывающие, какие когнитивные процессы могут протекать при изучении ИЯ).</p> <ul style="list-style-type: none">• Формулировка дидактического целеполагания, определение языковых целей обучения (т.е. приоритетов в развитии компонентов иноязычной коммуникативной компетенции, соотношения педагогических и собственно языковых целей в обучении и т.п.).• Разработка учебного плана:<ul style="list-style-type: none">- определение критериев для отбора и организации лингвистического и тематического содержания, форм контроля;- определение типа прогрессии - структуралистской или функциональной / прагматической;- обозначение рекомендаций в отношении соответствующих учебных материалов.• Определение типов упражнений и заданий, используемых в процессе обучения ИЯ (имитативные, аналитические, репродуктивные, репродуктивно-продуктивные, продуктивные).• Характеристика роли обучаемого:<ul style="list-style-type: none">- степени влияния обучаемого на учебный процесс и на определение содержания обучения;- взаимоотношений обучаемых между собой;- позиционирования обучаемого как объекта или субъекта учебной деятельности (обучаемый – пустой сосуд, который нужно наполнить знаниями vs. факел, который нужно зажечь).• Характеристика роли обучающего:<ul style="list-style-type: none">- функций обучающего на уроке;- степени влияния обучающего на процесс обучения и на определение содержания обучения;- стилей педагогического общения между обучающим и обучаемым.
--	---

Локально-методический (уровень урока, серии уроков, учебного курса)	<ul style="list-style-type: none">• Учёт психолого-педагогических характеристик учебной группы (выявление мотивов обучения, уровня владения предметом, индивидуальных целей обучения).• Определение условий проведения урока (например, длительности), его форм и этапов, особенностей организации рабочего места (например, выбор между фронтальной vs. круговой посадкой обучаемых).• Выбор используемых ТСО.• Определение тактик и стратегий, используемых обучаемыми и обучающими с целью организации эффективного процесса овладения ИЯ.
 Метод обучения ИЯ	

Пояснения к таблице

На социокультурном уровне определяются факторы, с одной стороны, повлиявшие на становление новых методов в истории лингводидактики, с другой стороны, важные для обоснования приоритетов в выборе изучаемых ИЯ.

Например, географической и культурной дистанцией объясняется тот факт, что японский и китайский языки не играют сколько-нибудь заметной роли в школах европейской части России. Интенсивные контакты с США и Западной Европой определяют приоритетное место английского и немецкого среди других ИЯ.

В определённых культурных кругах особое значение придаётся пониманию письменной речи. Так, например, в республиках РФ с большинством исламского населения изучается письменный арабский для чтения Корана.

Особое значение имеет форма передачи знаний, обуславливаемая самобытными учебными традициями, историей, религией и культурой страны, системой педагогических ценностей, определяющей авторитарную или гуманистическую направленность педагогического воздействия. Например, часто имеет место невозможность использования «коммуникативно-межкультурных» учебных материалов в авторитарных обществах Азии и Африки, привыкших исключительно к инструктивистскому педагогическому воздействию. Из опыта известно, что нередко могут возникать конфликты, когда, например, учебные материалы, созданные в странах Западной Европы, используются в странах с иными культурными традициями. Конфликты могут вызываться тематикой,

рисунками, фотографиями, если в них затронуты табуированные темы. Внутренние конфликты могут также возникать и в том случае, если учитель, привыкший к своей авторитарной роли, должен согласно коммуникативной концепции стать партнером обучаемых.

Важный фактор – родной язык обучаемых, его лингвистическая близость с изучаемым ИЯ. Если структура языков, культурные традиции и представления о ценностях имеют много общего, то ИЯ будет усваиваться легче. Системы ценностей, формы жизни и традиции преподавания могут как облегчить, так и усложнить процесс изучения ИЯ.

Если говорить о становлении новых методов в истории методики под влиянием факторов данного уровня, то трансформация целеполагания под влиянием социокультурных факторов часто играла в этом процессе ведущую роль. Например, во второй половине XIX века политической и экономической экспансией Кайзеровской Германии и Викторианской Великобритании (политикой империализма) обуславливается необходимость обучения разговорным навыкам. Знание грамматических правил и содержания классических произведений римских авторов более не соответствуют требованиям времени, тем самым «формальные» цели обучения уступают место прагматическими, для реализации которых требуется новый метод обучения ИЯ, который в общем виде будет называться прямым методом.

Институционально-организационный общепедагогический уровень. Преподавание ИЯ институционально организовано, подчинено так называемым институциональным факторам, которые существенно влияют на процесс изучения ИЯ, на выбор метода. К таким факторам относятся институциональные условия обучения ИЯ: сколько часов выделяется на предмет, делится ли класс на группы, какое место занимает ИЯ в общем каноне предметов, изучается ли ИЯ как первый, второй или даже третий. Например, обучаемые с первым ИЯ английским произвольно будут использовать свои знания о структуре английского языка как точку отсчёта при изучении немецкого – второго ИЯ, так как эти языки имеют много общего. Обучаемый будет пытаться использовать те же стратегии усвоения, которые он выработал при изучении английского. Если немецкий преподается в педагогическом плане иначе, на основе другой парадигмы, это может привести к сложностям в его изучении.

На данном уровне также учитывается общее содержание образования, т.е. общепедагогическое целеполагание, задающее те общечеловеческие знания, навыки, умения, компетенции, в том числе представления о мире и о ценностях, которые должны передаваться подрастающему поколению посредством предмета «Иностранный язык»; определяющее, в рамках каких педагогических парадигм должно осуществляться обучение; имплицитное, доминируют ли в учебном процессе продуктивные или же репродуктивные воззрения.

Уровень лингводидактики. Процесс преподавания ИЯ определяется, с одной стороны, описанными выше социокультурными, организационными и общепедагогическими рамочными условиями, с другой – базисными науками лингводидактики, к которым относятся лингвистика, педагогика и психология. Они образуют теоретические основы для формулировки и отбора целей и содержания обучения, разработки принципов организации упражнений и проведения урока, определения роли обучающего и обучаемого, влияют на выбор приоритетов в развитии компонентов иноязычной коммуникативной компетенции. В результате определённых комбинаций базисных наук возникали и обосновывались новые методы обучения ИЯ. Зная теоретические основы методов, можно осмыслить те или иные дидактико-методические решения и технологии, применяемые в них.

Например, теоретическую основу *сознательных методов* XX века образуют знаниевая традиционалистско-консервативная педагогическая парадигма с элементами технократизма и бихевиоризма, лингвистический структурализм и когнитивная (в определённых вариантах – деятельностьная) концепция учения. При обосновании переводных упражнений как средства обучения ИЯ в рамках сознательных методов образуется система, показывающая значение теоретических основ для объяснения роли перевода: в сознательных методах перевод выступает как комплексное упражнение, направленное на отработку грамматической формы, доминирование которой по отношению к содержанию было обосновано и подкреплено *лингвистическим структурализмом*; перевод считается лучшим стимулятором метаязыковой рефлексии (*когнитивизм*); непревзойдённым средством контроля, дисциплинирования и создания экстремальных ситуаций для отбора сильнейших (*знаниево-технократическая педагогика*); языковая цель обучения, которая должна достигаться посредством переводных упражнений, – формирование лингвистической компетенции.

Локально-методический уровень. Это уровень планирования отдельного урока или их серии с учетом трёх перечисленных выше уровней. На данном этапе преподаватель осуществляет конкретизацию общих положений возникающей лингводидактической концепции в условиях конкретной учебной ситуации. Ни одна концепция или учебник не может учесть всех особенностей обучаемых. Такие факторы, как способность восприятия, мотивация, скорость усвоения, индивидуальные цели, могут значительно повлиять на конечный вариант лингводидактической концепции.

Исходя из описанной нами системы факторов, влияющих на становление метода обучения ИЯ, становятся возможными следующие определения:

- метод обучения ИЯ – это направление в обучении ИЯ, «детерминированное социокультурными, общепедагогическими, лингводидактическими и локально-методическими факторами, образующими определенную лингводидактическую концепцию обучения ИЯ» [4, с. 33];
- метод обучения ИЯ воплощается в определённой «идеологии урока, основанной на выполняемых им культурно-общественных функциях, целеполагании, системе лежащих в основе научных идей, черпаемых из таких базисных наук лингводидактики, как лингвистика, психология, педагогика» [2, с. 56];
- метод обучения ИЯ – это «теория и практика учения и обучения ИЯ, которые основываются на определённых педагогических, лингвистических и психологических концепциях и социокультурных предпосылках, представлены в инициированных государством или другими институтами программах, где зафиксированы общие и предметные цели обучения и технологии по их реализации» [1, с. 841].

Представленный методологический подход к анализу структуры методов обучения ИЯ является, на наш взгляд, весьма продуктивным как при рассмотрении уже существующих лингводидактических концепций в историческом разрезе, так и при разработке и обосновании новых методов обучения ИЯ.

Список литературы

1. Henrici, G. Methodische Konzepte für Deutsch als Fremdsprache [Текст] / G. Henrici // Internationales Handbuch DaF. – Berlin ; München; Wien etc. : Langenscheidt, 2001. – Bd. 1. – S. 841–852.
2. Bausch, K.-R., Christ, H., Hüllen, W. Lehrperspektive, Methodik und Methoden [Текст] / K.-R. Bausch, H. Christ, W. Hüllen. – Tübingen : UTB, 1986. – 215 S.
3. Kast, B., Neuner, G. Zur Analyse, Begutachtung und Entwicklung von Lehrwerken für den fremdsprachliche Deutschunterricht [Текст] / B. Kast, G. Neuner. – Berlin ; München : Langenscheidt, 1998. – 275 S.
4. Neuner, G. Didaktisch-methodischer Ansatz: Die lehr- und lernwissenschaftliche Perspektive [Текст] / G. Neuner // Internationales Handbuch DaF. – Berlin ; München ; Wien etc. : Langenscheidt, 2001. – Bd. 1. – S. 31–41.
5. Neuner, G., Hunfeld, H. Methoden des fremdsprachlichen Deutschunterrichts. Eine Einführung [Текст] / G. Neuner, H. Hunfeld. – Berlin ; München : Langenscheidt, 1993. – 195 S.

METHODOLOGY OF DESCRIBING LINGUODYDACTIC CONCEPTS IN THEORY AND PRACTICAL LANGUAGE TEACHING IN GERMANY

I.S. Krestinskiy

Tver State University, Tver

The article focuses on the tradition of methodological description of level structure in language teaching accepted in Germany. The analysis singles out socio-cultural, general pedagogical, subject-didactic and local-methodical levels, defining the theory of description and practice of application of methods of language teaching.

Key words: *level structure of method of foreign language teaching; German linguodidactic tradition; socio-cultural, general pedagogical, subject-didactic, local-methodical levels of formation and description of method of foreign language teaching; basic sciences of linguodidactics.*

Об авторе:

КРЕСТИНСКИЙ Игорь Станиславович – кандидат педагогических наук, доцент кафедры немецкого языка Тверского государственного университета, e-mail: igor_krestinsky@mail.ru